

saito

BREMS- UND KUPPLUNGSHABEL

BRAKE AND CLUTCH LEVERS

de ORIGINAL GEBRAUCHS-
ANLEITUNG

en INSTRUCTIONS FOR USE

fr MODE D'EMPLOI

nl GEBRUIKSAANWIJZING

it ISTRUZIONI PER L'USO

es INSTRUCCIONES DE USO

ru ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ

pl INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

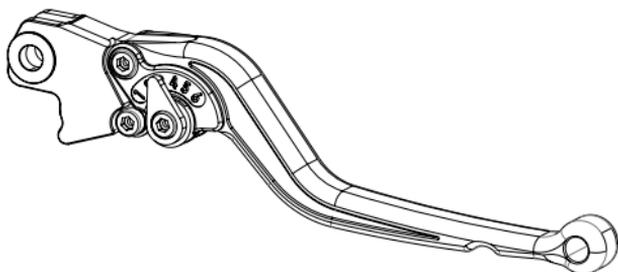
Inhaltsverzeichnis

1 Lieferumfang	4
2 Allgemeines	5
2.1 Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren	5
2.2 Zeichenerklärung	5
3 Sicherheit	5
3.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	5
3.2 Sicherheitshinweise	6
4 Montage	7
4.1 Vorbereitung	7
4.2 Demontage	7
4.3 Montage	7
4.4 Fahrtantritt	7
5 Lagerung	8
6 Reinigung und Pflege	8
7 Gewährleistung	8
8 Entsorgung	8
9 Kontakt	8

BREMS- UND KUPPLUNGSHABEL

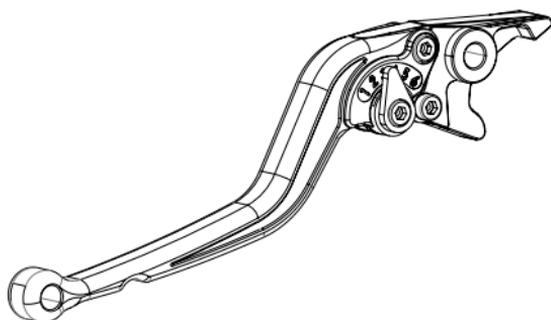
1 | Lieferumfang

Bremshebel



1 1 x Bremshebel mit modellspezifischem Adapter

Kupplungshebel



1 1 x Kupplungshebel mit modellspezifischem Adapter

2 | Allgemeines

2.1 | Gebrauchsanleitung lesen und aufbewahren

Diese Gebrauchsanleitung bezieht sich ausschließlich auf die genannten saito Brems- und Kupplungshebel. Sie enthält wichtige Hinweise zu Anbau, Sicherheit und Gewährleistung. Die Anleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durchlesen, bevor der Brems- bzw. Kupplungshebel montiert wird. Die Nichtbeachtung kann zu Schäden am entsprechenden Hebel selbst oder am Fahrzeug führen. Die Anleitung für die weitere Nutzung aufbewahren. Wenn der Hebel an Dritte weitergegeben wird, unbedingt diese Anleitung mitgeben.

Die Gebrauchsanleitung basiert auf den in der Europäischen Union gültigen Normen und Regeln und spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider. Im Ausland sind auch landesspezifische Richtlinien und Gesetze zu beachten.

2.2 | Zeichenerklärung

Die folgenden Symbole und Signalwörter werden in dieser Anleitung verwendet.

 WARNUNG!	<p>Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann.</p>
 VORSICHT!	<p>Dieses Signalsymbol/-wort bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.</p>
HINWEIS!	<p>Dieses Signalwort warnt vor möglichen Sachschäden.</p>
	<p>Dieses Symbol gibt nützliche Zusatzinformationen zum Zusammenbau oder zum Betrieb.</p>
	<p>Dieses Symbol kennzeichnet die Wiederverwertbarkeit von Verpackungen und Produkt selbst.</p>

3 | Sicherheit

3.1 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Bei dem vorliegenden saito Brems- bzw. Kupplungshebel handelt es sich um einen hochwertigen Ersatzhebel, welcher der optischen Aufwertung des Motorrades dient.

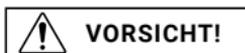
Die Hebel verfügen über eine 6-stufige Griffweitenverstellung, sind für die in der ABE (siehe www.louis.de) aufgeführten Fahrzeuge geprüft und können daher legal im Straßenverkehr, ohne zusätzliche Einzelabnahme, eingesetzt werden. Vor der Montage sorgfältig die eingelaserte Ausführungskennzeichnung auf dem Hebel (saito DL-AL KBA 91837) sowie die gravierte Ausführungskennzeichnung auf dem Adapter (z.B. R14, L16) mit den Angaben in der ABE, in der Zeile Ihres Motorradmodells vergleichen. Entscheidend ist der Fahrzeugtyp (und das Modelljahr), nicht das Baujahr oder die Erstzulassung. Des Weiteren muss in der Übersichtstabelle "**Adapter-Varianten, bei denen originale Fahrzeug-Teile der Serienhebel weiterverwendet werden müssen**" geprüft werden, ob bei dem entsprechenden Fahrzeugtyp zusätzliche Auflagen zu erfüllen sind. Der jeweilige Hebel darf nur, wie in dieser Anleitung beschrieben, verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

3.2 | Sicherheitshinweise



Gefahren für Kinder und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten (beispielsweise teilweise Behinderte, ältere Personen mit Einschränkung ihrer physischen und mentalen Fähigkeiten) oder Mangel an Erfahrung und Wissen (beispielsweise ältere Kinder)!

- Zum Lieferumfang gehören verschluckbare Kleinteile sowie Verpackungsmaterial. Diese Teile von Kindern fernhalten, da beim Verschlucken Erstickengefahr besteht.



Verletzungsgefahr!

- Bei Montagearbeiten auf einen sicheren Stand des Fahrzeugs und einen gut beleuchteten Arbeitsplatz achten.
- Vor jeder Fahrt vergewissern, dass der Hebel korrekt fest angebracht und funktionstüchtig ist.

HINWEIS!

Unfallgefahr!

- Der mechanische Anbau am Fahrzeug muss fachgerecht ausgeführt werden. Ein fehlerhafter Anbau kann zum Erlöschen der Betriebserlaubnis und bei nicht korrekter Funktion zu einem Ausfall der Bremse bzw. Kupplung führen.
- Es dürfen nur die für das jeweilige Fahrzeugmodell gelisteten Hebel verwendet werden.

4 | Montage

4.1 | Vorbereitung

Das Fahrzeug sicher an einem gut beleuchteten Arbeitsplatz aufbocken. Vor der Demontage des Hebels kontrollieren, ob ggf. Bremslicht- bzw. Kupplungsschalter gelöst oder demontiert werden müssen, um eine Beschädigung während der Demontage zu vermeiden.

4.2 | Demontage

Den Lagerbolzen des Original-Hebels aus der Armatur drehen und den Hebel vorsichtig entnehmen. Auf etwaig vorhandene Beilagscheiben/ Lagerbuchsen/ Druckstangen achten. Die Aufnahme des neuen Hebels mit der Aufnahme des originalen Hebels vergleichen und wenn nötig und nicht bereits im Lieferumfang enthalten ggf. Lagerbuchse/ Druckstange übernehmen. Diesbezüglich auch die Übersichtstabelle „Adapter-Varianten, bei denen originale Fahrzeug-Teile der Serienhebel weiterverwendet werden müssen“ beachten.

4.3 | Montage

Es muss geprüft werden, ob der neue Hebel in die Armatur passt. Anschließend den Lagerbolzen und den Nocken des neuen Hebels säubern sowie fetten und einen Tropfen flüssige mittelfeste Schraubensicherung (nicht im Lieferumfang) auf das Bolzengewinde geben. Den Hebel in die Armatur einsetzen. Dabei auf den Bremslicht-/ bzw. Kupplungsschalter achten, dieser darf keinesfalls eingeklemmt werden. Den Lagerbolzen durch die Armatur/ Hebel stecken und den Hebel mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Drehmoment festschrauben. Ggf. den Bremslicht- bzw. Kupplungsschalter wieder anschrauben.



Das Fahrzeug erst benutzen, wenn die Schraubensicherung am Gewinde ausgehärtet ist (ca. 24 Stunden bei einer Umgebungstemperatur von 22°C).

4.4 | Fahrtantritt

Vor Fahrtantritt den Brems- bzw. Kupplungshebel und die zugehörigen Schalter auf Funktion prüfen. Die Entfernung des Hebels zum Lenker kann mittels Versteller auf die jeweilige Griffweite optimal eingestellt werden. Zum Abschluss

nochmals sorgfältig die Funktion des Brems- bzw. Kupplungshebels, die zugehörigen Schalter und die Freigängigkeit der Räder prüfen.

5 | Lagerung

Den nicht montierten saito Brems- bzw. Kupplungshebel in einem vor Witterung und Feuchtigkeit geschützten geschlossenen Raum aufbewahren. Die Luftfeuchtigkeit von max. 80% sollte nicht überschritten werden.

6 | Reinigung und Pflege

Der Hebel kann mit warmer Seifenlauge oder Motorradreiniger und einem weichen Tuch gereinigt werden. Keinen scharfen Reiniger, der Aluminium angreifen könnte, verwenden.

7 | Gewährleistung

Für das vorliegende Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von zwei Jahren. Der Gewährleistungszeitraum beginnt ab dem Kaufdatum. Gebrauchsspuren, Zweckentfremdung, nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch und Schäden, die aus einem Unfall, einer Manipulation oder einem Reparaturversuch durch unautorisierte Kundendienste oder Personen resultieren, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.

8 | Entsorgung



Verpackungsmaterial sowie das Produkt selbst, sind gemäß den regionalen behördlichen Bestimmungen zu entsorgen.

9 | Kontakt

Bei Fragen zum Produkt und/ oder dieser Anleitung, bitte vor dem ersten Gebrauch des Produktes unser Servicecenter unter der E-Mail: service@louis.de kontaktieren. Wir helfen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt korrekt benutzt wird.

Hergestellt in China

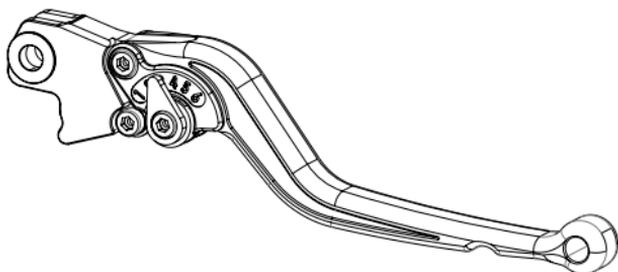
Contents

1 Scope of delivery	10
2 General information	11
2.1 Reading and keeping the instructions for use	11
2.2 Explanation of symbols	11
3 Safety	11
3.1 Intended use	11
3.2 Safety instructions	12
4 Installation	13
4.1 Preparation	13
4.2 Removal	13
4.3 Installation	13
4.4 Setting off	13
5 Storage	14
6 Cleaning and care	14
7 Warranty	14
8 Disposal	14
9 Contact	14

BRAKE AND CLUTCH LEVERS

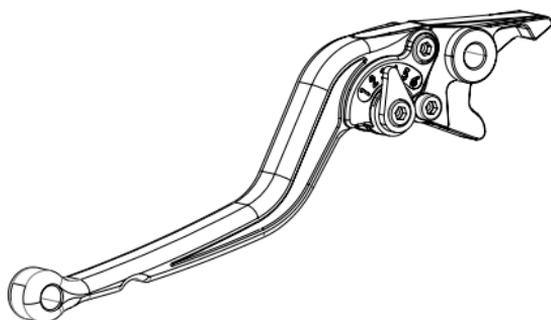
1 | Scope of delivery

Brake lever



1 1 x brake lever with adapter for specific model

Clutch lever



1 1 x clutch lever with adapter for specific model

2 | General information

2.1 | Reading and keeping the instructions for use

These instructions for use apply exclusively to the aforementioned saito brake and clutch levers. They contain important information on installation, safety and the warranty. Read these instructions carefully, in particular the safety instructions, before installing the brake and clutch lever. Failure to adhere to the instructions can cause damage to the respective lever itself or to the vehicle. Keep these instructions for future reference. If you pass the lever on to a third party, you must also hand over these instructions.

The instructions for use are based on the standards and regulations applicable in the European Union and reflect current state-of-the-art technology. If abroad, you should also observe country-specific guidelines and laws.

2.2 | Explanation of symbols

The following symbols and signal words are used in these instructions.

 WARNING!	<p>This symbol/signal word indicates a hazard with a medium risk level which, if not avoided, may result in death or serious injury.</p>
 CAUTION!	<p>This symbol/signal word indicates a hazard with a low risk level which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.</p>
IMPORTANT!	<p>This signal word warns of possible material damage.</p>
	<p>This symbol indicates useful additional information about assembly or usage.</p>
	<p>This symbol indicates that the packaging and the product itself can be recycled.</p>

3 | Safety

3.1 | Intended use

This saito brake and clutch lever is a high-grade replacement lever which enhances the look of the motorcycle.

The levers have a 6-step grip adjustment and have been tested for the vehicles

listed in the general type approval overview (see below for excerpt) and can therefore be used legally on the road without additional individual component approval. Before installing, carefully compare the laser-engraved version marking on the lever (saito DL-AL KBA 91837) and the stamped version marking on the adapter (e.g. R14, L16) with the type approval specifications in the line for your motorcycle. The vehicle type (and the model year) are important, not the year of manufacture or the date of first registration. Moreover, you also have to check in the enclosed overview table **"Adapter versions with which original components from the OEM levers must still be used"** whether additional regulations have to be observed for the respective vehicle type.

The respective lever must only be used as described in these instructions.

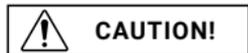
Any other use is considered improper use and may result in personal injury or material damage. The manufacturer and supplier accept no liability for damage caused by improper or incorrect use.

3.2 | Safety instructions



Danger for children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities (e.g. partially disabled persons, elderly persons with reduced physical and mental abilities) or lack of experience and knowledge (e.g. older children)!

- The product includes small parts and packaging which could be swallowed. Keep these out of the reach of children, as there is a risk of asphyxiation if they are swallowed.



Risk of injury!

When installing the mirror, ensure that the vehicle cannot topple over and that the workplace is well lit.

- Before every trip, check that the lever is correctly installed and is fully functional.

IMPORTANT!

Risk of accident!

- Mechanical installation on the vehicle must be carried out properly. Incorrect installation can render the type approval null and void, and can cause the brake and clutch to fail if it is

not functioning properly.

- Only the levers listed for the respective vehicle model must be used.

4 | Installation

4.1 | Preparation

Jack up the vehicle securely in a well-lit area. Before removing the lever, check whether the brake light or clutch switches need to be unfastened or removed in order to prevent damage when removing.

4.2 | Removal

Unscrew the bearing bolt of the original lever from the fitting and carefully remove the lever. Pay attention to any existing washers/bearing bushes/push-rods. Compare the mount for the new lever with the mount of the original lever and, if necessary and if not included, use a bearing bush/push-rod as necessary. In this regard, also adhere to the enclosed overview table "Adapter variants in which original parts of the standard levers must be used".

4.3 | Installation

You must check whether the new lever fits into the fitting. Then clean and grease the bearing bolt and the cam of the new lever, and apply a drop of medium-strength threadlocker (not included) to the bolt thread. Insert the lever into the fitting. When doing so, pay attention to the brake light / clutch switch; it must not under any circumstances be jammed. Insert the bearing bolt through the fitting/lever and screw the lever in place with the torque specified by the vehicle manufacturer. If necessary, screw the brake light/clutch switch back on.



Do not use the vehicle until the threadlocker has hardened on the thread (approx. 24 hours at an ambient temperature of 22°C).

4.4 | Setting off

Before setting off, check that the brake and clutch lever and the corresponding switches are fully functional. The distance at which the lever is positioned from the handlebars can be set to the optimum distance for the respective grip using an adjuster. Finally, carefully check once more that the brake and clutch lever and the corresponding switches are fully functional, and that the wheels can move freely.

5 | Storage

If you are not installing the saito brake and clutch lever immediately, store it in a closed room where it is protected from the weather and moisture. The air humidity should not exceed 80%.

6 | Cleaning and care

The lever can be cleaned using warm soapy water or motorcycle cleaner and a soft cloth. Do not use aggressive cleaners which might damage the aluminium.

7 | Warranty

This product comes with the statutory two-year warranty. The warranty period begins on the date of purchase. It does not cover normal wear and tear, use for anything other than the intended purpose, or damage caused by an accident, tampering or attempted repairs by unauthorised persons or customer service departments.

8 | Disposal



Dispose of packaging material and the product itself in accordance with applicable local regulations.

9 | Contact

If you have any questions about the product and/or these instructions, before using the product for the first time, please contact our Service Centre by e-mail at: service@louis.eu. We will help you as quickly as possible. This is the best way to ensure that the product is used correctly.

Made in China

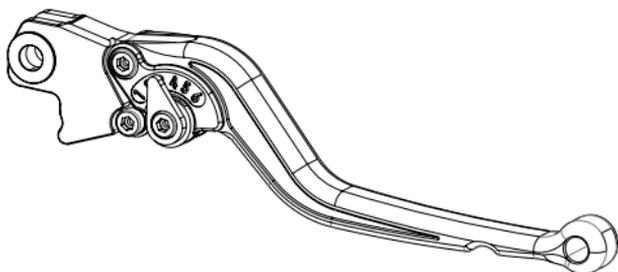
Table des matières

1 Équipement fourni	16
2 Généralités	17
2.1 Lire et conserver le présent mode d'emploi	17
2.2 Légende	17
3 Sécurité	18
3.1 Utilisation conforme	18
3.2 Consignes de sécurité	18
4 Montage	19
4.1 Préparation	19
4.2 Démontage	19
4.3 Montage	19
4.4 Avant de prendre la route	20
5 Stockage	20
6 Nettoyage et entretien	20
7 Garantie légale	20
8 Élimination	21
9 Contact	21

LEVIERS DE FREIN ET D'EMBRAYAGE

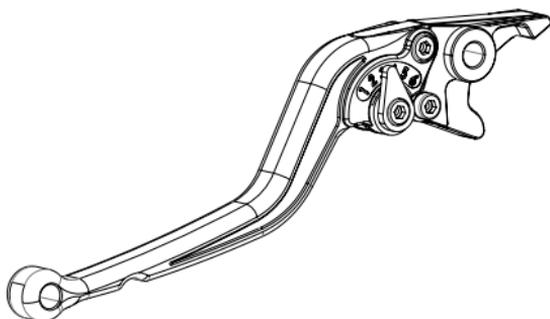
1 | Équipement fourni

Leviers de frein



1 1 levier de frein avec adaptateur spécifique au modèle

Leviers d'embrayage



1 1 levier d'embrayage avec adaptateur spécifique au modèle

2 | Généralités

2.1 | Lire et conserver le présent mode d'emploi

Ce mode d'emploi correspond uniquement aux leviers de frein et d'embrayage saito mentionnés. Il contient des remarques importantes concernant le montage, la sécurité et la garantie. Lisez attentivement le mode d'emploi dans son intégralité, en particulier les consignes de sécurité, avant de monter les leviers de frein et d'embrayage. Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages sur le véhicule ou sur le levier correspondant. Conservez le présent mode d'emploi pour l'utilisation ultérieure. Si vous cédez les leviers à un tiers, veuillez impérativement transmettre le présent mode d'emploi à la personne correspondante.

Le mode d'emploi se base sur les normes et réglementations en vigueur dans l'Union européenne et reflète l'état actuel de la technique. À l'étranger, respectez également les directives et les lois locales.

2.2 | Légende

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.

 AVERTISSEMENT !	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque moyen qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
 ATTENTION !	Ce symbole/cette mention d'avertissement désigne un danger avec un degré de risque faible qui, lorsqu'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou moyennes.
REMARQUE !	Cette mention d'avertissement prévient des dommages matériels éventuels.
	Ce symbole donne des informations supplémentaires utiles pour le montage ou le fonctionnement.
	Ce symbole indique la possibilité de recycler les emballages et le produit.

3 | Sécurité

3.1 | Utilisation conforme

Les présents leviers de frein et d'embrayage saito est des leviers de rechange de grande qualité servant à embellir votre moto.

Ces leviers sont dotés d'un dispositif de réglage de la largeur de préhension (6 positions) et testés pour les véhicules présentés dans l'aperçu des modèles homologués ABE (homologation générale allemande, voir l'extrait ci-dessous) et peuvent donc être utilisés légalement dans la circulation routière sans réception à titre isolé supplémentaire. Avant le montage veuillez comparer attentivement le marquage de la version gravé au laser sur le levier (saito DL-AL KBA 91837) et celui gravé sur l'adaptateur (par ex. R14, L16) avec les informations fournies dans l'ABE à la ligne concernant votre modèle de moto. Seuls le type de véhicule et l'année du modèle sont importants, non l'année de construction ou la première immatriculation. Veuillez en outre vérifier dans le tableau récapitulatif fourni « **Versions de l'adaptateur avec lesquelles des composants d'origine des leviers de série peuvent continuer à être utilisés** » si des exigences supplémentaires sont imposées à votre type de véhicule.

Le levier correspondant ne doit être utilisé que comme décrit dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation non conforme ou incorrecte.

3.2 | Consignes de sécurité



Ce produit représente un danger pour les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites (par ex. personnes souffrant d'un handicap partiel ou personnes âgées dont les capacités physiques et mentales sont restreintes) ou les personnes qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises (par ex. des enfants plus âgés).

- L'équipement fourni contient des petites pièces pouvant être avalées et un matériau d'emballage. Tenez ces composants hors de portée des enfants afin d'éviter tout danger d'asphyxie par ingestion.



ATTENTION !

fr

Risque de blessures !

- Pendant les travaux de montage, assurez-vous que le véhicule est parfaitement stable et que le lieu de travail est bien éclairé.
- Avant de prendre la route, assurez-vous à chaque fois que les leviers sont correctement fixés et qu'ils fonctionnent parfaitement.

REMARQUE !

Risque d'accident !

- Le montage mécanique sur le véhicule doit être effectué de manière conforme. Un montage incorrect peut entraîner la perte de l'homologation et, en cas de fonctionnement incorrect, une panne du frein ou de l'embrayage.
- Seuls les leviers listés pour le modèle de véhicule correspondant peuvent être utilisés.

4 | Montage

4.1 | Préparation

Placez le véhicule dans un endroit bien éclairé et levez-le de manière sûre. Avant de démonter le levier, vérifiez s'il est éventuellement nécessaire de desserrer ou de démonter le contacteur de stop/le commutateur d'embrayage afin d'éviter tout dommage pendant le démontage.

4.2 | Démontage

Desserrez le boulon du levier d'origine de l'armature, puis retirez le levier avec précaution. Prêtez attention aux rondelles plates / coussinets de palier / tiges de poussoir éventuellement présents. Comparez le logement du nouveau levier à celui du levier d'origine. Si nécessaire et s'ils ne sont pas compris dans la livraison, réutilisez les coussinets de palier / tiges de poussoir. À ce sujet, tenez également compte du tableau récapitulatif « Versions de l'adaptateur avec lesquelles des composants d'origine des leviers de série peuvent continuer à être utilisés » compris dans l'équipement fourni.

4.3 | Montage

Vérifiez si le nouveau levier loge dans l'armature. Nettoyez et graissez ensuite le boulon et l'ergot du nouveau levier et appliquez une goutte de freinfilet liquide

à résistance moyenne (non compris dans l'équipement fourni) sur le filetage du boulon. Insérez le levier dans l'armature. Pendant cette étape, prêter attention au contacteur de stop/commutateur d'embrayage : celui-ci ne doit en aucun cas être bloqué. Passez le boulon à travers l'armature/le levier et vissez le levier à fond en respectant le couple de rotation prescrit par le constructeur du véhicule. Le cas échéant, revissez le contacteur de stop/commutateur d'embrayage.



N'utilisez votre véhicule qu'une fois le freinfilet appliqué sur le filetage durci (env. 24 heures pour une température ambiante de 22 °C).

4.4 | Avant de prendre la route

Avant de prendre la route, assurez-vous du bon fonctionnement des leviers de frein et d'embrayage et des interrupteurs correspondants. Vous pouvez ajuster l'écart entre le levier et le guidon à l'aide du dispositif de réglage, de manière à ce qu'il soit réglé de manière optimale en fonction de votre largeur de préhension. Pour finir, assurez-vous encore une fois minutieusement du bon fonctionnement des leviers de frein et d'embrayage, des interrupteurs correspondants et que les roues tournent librement.

5 | Stockage

Conservez les leviers de frein et d'embrayage saito pas encore montés dans une pièce fermée à l'abri des intempéries et de l'humidité. L'humidité de l'air ne doit pas dépasser 80 %.

6 | Nettoyage et entretien

Nettoyez les leviers à l'eau savonneuse chaude ou avec un nettoyant moto et un chiffon doux. N'utilisez pas de produits nettoyants puissants qui pourraient attaquer l'aluminium.

7 | Garantie légale

Le présent produit est couvert par la garantie légale de deux ans. La période de garantie commence à compter de la date d'achat. Tout signe d'usure, toute utilisation non conforme ou à des fins autres que celles prévues, tout dommage dû à un accident, à une manipulation ou à une tentative de réparation par un service client ou par une personne non autorisés sont exclus de la garantie.

8 | Élimination



Éliminez le matériel d'emballage, ainsi que le produit conformément aux dispositions officielles régionales.

fr

9 | Contact

Pour toutes questions concernant le produit et/ou les présentes instructions, veuillez contacter, avant la première utilisation du produit, notre centre S.A.V. par e-mail à l'adresse : service@louis-moto.fr. Nous vous aiderons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble une utilisation correcte du produit.

Fabriqué en Chine

Inhoudsopgave

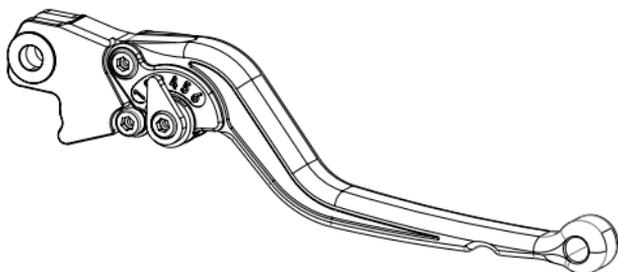
1 Leveringsomvang	23
2 Algemeen	24
2.1 Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren	24
2.2 Toelichting bij symbolen	24
3 Veiligheid	25
3.1 Beoogd gebruik	25
3.2 Veiligheidsaanwijzingen	25
4 Montage	26
4.1 Voorbereiding	26
4.2 Demontage	26
4.3 Montage	26
4.4 Voor de rit	27
5 Opslag	27
6 Reiniging en onderhoud	27
7 Garantie	27
8 Afvoer	27
9 Contact	28

REM- EN KOPPELINGSHENDEL

1 | Leveringsomvang

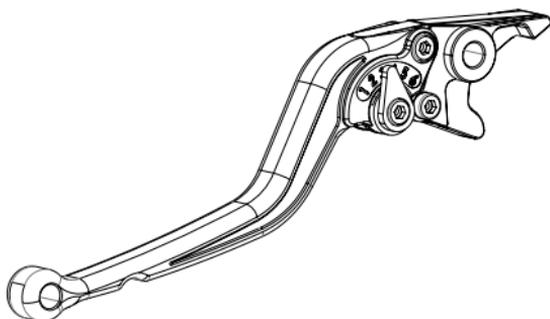
nl

Remhendels



1 1 x remhendel met modelspecifieke adapter

Koppelingshendels



1 1 x koppelingshendel met modelspecifieke adapter

2 | Algemeen

2.1 | Gebruiksaanwijzing lezen en bewaren

Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op de vermelde saito rem- en koppelingshendels. Je vindt hierin belangrijke informatie over de montage, veiligheid en garantie. Lees de gebruiksaanwijzing, vooral de veiligheidsaanwijzingen, aandachtig door voordat je de rem- en koppelingshendel monteert. Veronachtzaming kan leiden tot schade aan de betreffende hendel zelf of aan het voertuig. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Als de hendel aan derden wordt doorgegeven, dien je ook deze gebruiksaanwijzing mee te geven.

De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de normen en regels die gelden in de Europese Unie en is een afspiegeling van de huidige stand van de techniek. Neem in het buitenland ook specifieke nationale richtlijnen en wetten in acht.

2.2 | Toelichting bij symbolen

De volgende symbolen en signaalwoorden worden gebruikt in deze gebruiksaanwijzing, op de Scottotiler of op de verpakking.

 WAARSCHUWING!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een gemiddelde risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
 VOORZICHTIG!	Dit symbool/signaalwoord duidt op een gevaar met een lage risicograad dat, indien dit niet wordt vermeden, gering of matig letsel tot gevolg kan hebben.
AANWIJZING!	Dit signaalwoord waarschuwt voor mogelijke materiële schade.
	Dit symbool verwijst naar nuttige aanvullende informatie bij de montage of het gebruik.
	Dit symbool geeft aan dat verpakkingen en het product zelf recyclebaar zijn.

3 | Veiligheid

3.1 | Beoogd gebruik

Deze saito rem- resp. koppelingshendel is een hoogwaardige vervangende hendel die voor de optische opwaardering van de motor is bedoeld.

De hendels beschikken over een 6-trapse greepwijdte-instelling, zijn voor de in het ABE-overzicht (Duitse typegoedkeuring, zie onderstaand uittreksel) genoemde voertuigen gekeurd en kunnen daarom legaal op de weg worden ingezet zonder dat hiervoor een aparte keuring nodig is. Voor de montage moet je de ingelaserde uitvoeringsaanduiding op de hendel (saito DL-AL KBA 91837) alsook de gegraveerde uitvoeringsaanduiding op de adapter (bijv. R14, L16) met de specificaties in de ABE-typegoedkeuring, in de regel van jouw motormodel vergelijken. Doorslaggevend is het voertuigtype (en het modeljaar), niet het bouwjaar of de eerste toelating. Daarnaast moet in de bijgeleverde overzichtstabel "**Adaptvarianten waarbij de originele voertuigonderdelen van de standaardhendels verder moeten worden gebruikt**" worden gecontroleerd of voor het betreffende voertuigtype aan aanvullende regels moet worden voldaan. De betreffende hendel mag alleen worden gebruikt zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Elk ander gebruik wordt aangemerkt als oneigenlijk en kan tot persoonlijk letsel of materiële schade leiden. De fabrikant of handelaar aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik is ontstaan.

3.2 | Veiligheidsaanwijzingen



Gevaren voor kinderen en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens (bijvoorbeeld gedeeltelijk gehandicapten, oudere personen met lichamelijke en geestelijke beperkingen) of gebrek aan ervaring en kennis (bijvoorbeeld oudere kinderen)!

- Tot de leveringsomvang behoren kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden alsook verpakkingsmateriaal. Deze onderdelen moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden, omdat er bij inslikken verstikkingsgevaar bestaat.



Letselrisico!

- Let er bij montagewerkzaamheden op dat het voertuig stevig en stabiel is neergezet en dat de werkplek goed verlicht is.

- Controleer vóór elke rit of de hendel goed is gemonteerd en correct werkt.

AANWIJZING!

Gevaar voor ongevallen!

- De montage op het voertuig moet vakkundig worden uitgevoerd. Een onjuiste montage kan tot het vervallen van de geldende typegoedkeuring leiden en bij een onjuiste werking tot een uitval van de rem resp. koppeling.
- Er mogen alleen de voor het betreffende voertuigmodel aangegeven hendels worden gebruikt.

4 | Montage

4.1 | Voorbereiding

Bok het voertuig veilig op een goed verlichte werkplek op. Controleer voor de demontage van de hendel of eventueel remlicht- resp. koppelingsschakelaars moeten worden losgeschroefd of gedemonteerd om een beschadiging tijdens de demontage te voorkomen.

4.2 | Demontage

Draai de bout van de originele hendel uit de armatuur en verwijder de hendel voorzichtig. Let op eventueel aanwezige borgringen/lagerbussen/drukstangen. Vergelijk de montagepunten van de nieuwe hendel met de montagepunten van de originele hendel en neem indien nodig en als deze niet zijn meegeleverd eventueel de lagerbus/drukstang over. Raadpleeg hiervoor ook de meegeleverde overzichtstabel "Adaptvarianten waarbij de originele voertuigonderdelen van de standaardhendels verder moeten worden gebruikt".

4.3 | Montage

Er moet worden gecontroleerd of de nieuwe hendel in de armatuur past. Reinig hierna de lagerbus en de nok van de nieuwe hendel en vet deze in. Breng daarna een druppel vloeibaar middelvast schroefborgmiddel (niet meegeleverd) op de boutschroefdraad aan. Plaats de hendel in de armatuur. Let hierbij op de remlicht-/ resp. koppelingsschakelaar. Deze mag niet ingeklemd raken. Steek de bout door de armatuur/hendel en schroef de hendel met het door de voertuigfabrikant aangegeven koppel vast. Schroef eventueel de remlicht- resp. koppelingsschakelaar weer vast.



Gebruik het voertuig pas wanneer het schroefborgmiddel op de schroefdraad is uitgehard (na ca. 24 uur bij een omgevingstemperatuur van 22°C).

4.4 | Voor de rit

Controleer voordat je de eerstvolgende rit maakt de werking van rem- resp. koppelingshendel en de bijbehorende schakelaars. De afstand van de hendel tot het stuur kan via verstellers optimaal op de betreffende greepwijdte worden ingesteld. Controleer afsluitend nog een keer de werking van de rem- resp. koppelingshendel, de bijbehorende schakelaars en de vrije beweging van de wielen.

nl

5 | Opslag

Bewaar de niet-gemonteerde saito rem- resp. koppelingshendel in een gesloten ruimte die beschermd is tegen weersinvloeden en vocht. De luchtvochtigheid mag niet hoger zijn dan max. 80%.

6 | Reiniging en onderhoud

De hendel kan met warm zeepsop of motorreiniger en een zachte doek worden gereinigd. Gebruik geen agressieve reiniger die aluminium kan aantasten.

7 | Garantie

Op dit product wordt de wettelijke garantie van twee jaar gegeven. De garantieperiode begint op de datum van aankoop. Gebruikssporen, oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik en schade als gevolg van een ongeval, manipulatie of een reparatiepoging door een onbevoegde klantenservice of persoon zijn uitgesloten van de garantie.

8 | Afvoer



Verwijder het verpakkingsmateriaal en ook het product zelf conform de regionale overheidsrichtlijnen.

9 | Contact

Bij vragen over dit product en/of deze gebruiksaanwijzing dien je vóór het eerste gebruik van het product via e-mail contact op te nemen met ons servicecenter: service@louis.nl. Wij helpen je snel verder. Zo garanderen wij samen dat het product op de juiste wijze wordt gebruikt.

Geproduceerd in China

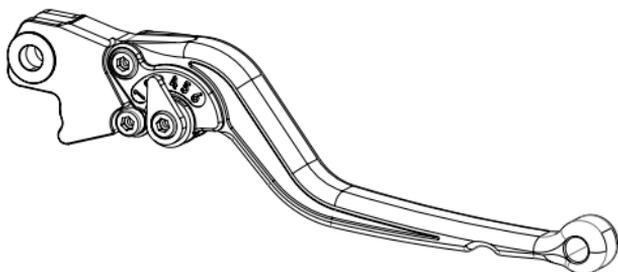
Indice

1 Contenuto della fornitura	30
2 Informazioni generali	31
2.1 Leggere e conservare le istruzioni per l'uso	31
2.2 Legenda	31
3 Sicurezza	31
3.1 Uso conforme	31
3.2 Istruzioni per la sicurezza	32
4 Montaggio	33
4.1 Preparazione	33
4.2 Smontaggio	33
4.3 Montaggio	33
4.4 Messa in marcia	34
5 Stoccaggio	34
6 Pulizia e manutenzione	34
7 Garanzia	34
8 Smaltimento	34
9 Contatti	35

LEVA DEL FRENO E DELLA FRIZIONE

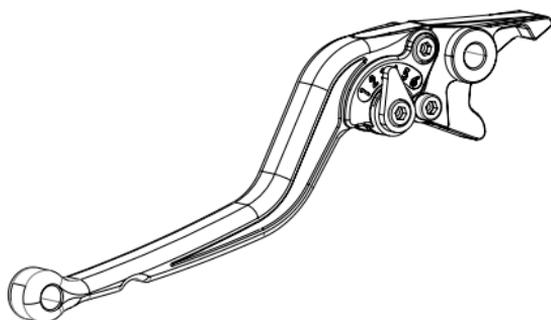
1 | Contenuto della fornitura

Leva del freno



1 1 leva del freno con adattatore specifico per il modello

Leva della frizione



1 1 leva della frizione con adattatore specifico per il modello

2 | Informazioni generali

2.1 | Leggere e conservare le istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono esclusivamente alle leve del freno e della frizione saito indicate. Contengono informazioni importanti per il montaggio, la sicurezza e la garanzia. Leggerle accuratamente prima di montare la leva del freno o della frizione, prestando particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare danni alla leva stessa o al veicolo. Custodire le istruzioni per eventuali utilizzi futuri. Qualora la leva venga ceduta a terzi, questa dovrà essere accompagnata dalle presenti istruzioni.

Le istruzioni per l'uso rispondono alle normative e alle disposizioni vigenti nell'Unione Europea e riflettono lo stato attuale della tecnologia. Negli altri Paesi devono essere rispettate anche le leggi e le direttive locali.

2.2 | Legenda

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli e avvertenze.

 AVVERTENZA!	<p>Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio medio che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni gravi o letali.</p>
 ATTENZIONE!	<p>Questo simbolo/parola di segnalazione indica un pericolo con un grado di rischio basso che, se non evitato, può avere come conseguenza lesioni lievi o di media entità.</p>
NOTA!	<p>Questa parola di segnalazione indica una situazione che potrebbe provocare danni materiali.</p>
	<p>Questo simbolo fornisce informazioni aggiuntive utili relative al montaggio o al funzionamento.</p>
	<p>Questo simbolo indica la riciclabilità degli imballaggi e del prodotto stesso.</p>

3 | Sicurezza

3.1 | Uso conforme

La presente leva del freno o della frizione saito è una leva di ricambio di alta qualità che serve a valorizzare il veicolo dal punto di vista estetico.

Le leve sono dotate di una regolazione della larghezza dell'impugnatura in sei posizioni, sono testate per i veicoli elencati nella panoramica ABE (*Allgemeine Betriebserlaubnis*, certificato tedesco di omologazione generica; qui sotto ne è riportato un estratto) e quindi possono essere utilizzate legalmente per circolare su strada senza bisogno di ulteriore omologazione singola. Prima del montaggio, confrontare accuratamente la marcatura della versione incisa al laser sulla leva (saito DL-AL KBA 91837) e la marcatura della versione incisa sull'adattatore (ad es. R14, L16) con le indicazioni riportate nel certificato ABE alla riga del proprio modello di moto. È determinante il tipo di veicolo (e l'anno del modello), non l'anno di costruzione o la prima immatricolazione. Nella tabella ricapitolativa "**Varianti di adattatore per cui si deve continuare a utilizzare componenti del veicolo originali delle leve di serie**" allegata occorre inoltre controllare se è necessario soddisfare requisiti aggiuntivi per il tipo di veicolo in questione. La rispettiva leva può essere utilizzata solo nel modo descritto nelle presenti istruzioni. Qualsiasi altro uso è da considerarsi improprio e può comportare danni a persone o cose. Il produttore o rivenditore declina ogni responsabilità per danni derivanti da un uso scorretto o non conforme.

3.2 | Istruzioni per la sicurezza



Pericolo per bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (ad es. persone parzialmente disabili, anziani con limitate capacità fisiche e mentali) o ridotta esperienza e conoscenza (ad es. bambini più grandi)!

- La fornitura include pezzi di piccole dimensioni che possono essere inghiottiti e materiale di imballaggio. Tenere questi componenti fuori dalla portata dei bambini, perché sussiste il rischio di soffocamento in caso di ingestione.



Pericolo di lesioni!

- Durante le operazioni di montaggio assicurarsi che il veicolo sia posizionato in modo sicuro e che la postazione di lavoro sia ben illuminata.
- Prima di ogni viaggio verificare sempre che la leva sia correttamente fissata e funzionante.

Pericolo di incidente!

- Il montaggio meccanico sul veicolo deve essere eseguito a regola d'arte. Un montaggio errato può causare l'annullamento dell'omologazione e, in caso di funzionamento non corretto, il malfunzionamento del freno o della frizione.
- È consentito utilizzare soltanto le leve elencate per il rispettivo modello di moto.

4 | Montaggio

4.1 | Preparazione

Sollevarlo il veicolo in sicurezza in una postazione di lavoro ben illuminata. Prima di smontare la leva, controllare se è eventualmente necessario allentare o smontare l'interruttore frizione/luce freno per evitare di danneggiarlo durante lo smontaggio.

4.2 | Smontaggio

Svitare il perno del cuscinetto della leva originale dal comando e, con cautela, togliere la leva. Prestare attenzione all'eventuale presenza di rondelle/boccole per cuscinetto/aste di pressione. Confrontare l'attacco della nuova leva con quello della leva originale e, se necessario e se non sono già comprese nella fornitura, procurarsi eventualmente la boccola per cuscinetto/l'asta di pressione. A questo proposito, prestare attenzione anche alla tabella ricapitolativa "Varianti di adattatore per cui si deve continuare a utilizzare componenti del veicolo originali delle leve di serie" allegata.

4.3 | Montaggio

È necessario controllare se la nuova leva è compatibile con il comando. Pulire e ingrassare poi il perno del cuscinetto e l'eccentrico della nuova leva; applicare una goccia di frenafili liquido a media resistenza (non compreso nella fornitura) sulla filettatura del perno. Inserire la leva nel comando. Nel farlo prestare attenzione all'interruttore frizione/luce freno; non deve rimanere bloccato in nessun caso. Inserire il perno del cuscinetto attraverso il comando/la leva e serrare la leva con la coppia prescritta dal costruttore del veicolo. Eventualmente avvitare di nuovo l'interruttore frizione/luce freno.



Usare il veicolo solo quando il frenafili si è solidificato sulla filettatura (circa 24 ore a una temperatura ambientale di 22 °C).

4.4 | Messa in marcia

Prima di partire, verificare il funzionamento della leva del freno o della frizione e dei relativi interruttori. La distanza della leva dal manubrio può essere regolata in modo ottimale sulla larghezza di presa desiderata tramite regolatori. Per finire, provare ancora accuratamente il funzionamento della leva del freno o della frizione e dei relativi interruttori e assicurarsi che le ruote si muovano liberamente.

5 | Stoccaggio

Conservare la leva del freno o della frizione saito non montata in un locale chiuso, al riparo dagli agenti atmosferici e dall'umidità. L'umidità dell'aria non dovrebbe essere superiore all'80%.

6 | Pulizia e manutenzione

La leva può essere pulita con acqua saponata calda o con un detergente per moto e un panno morbido. Non usare detersivi che potrebbero risultare aggressivi sull'alluminio.

7 | Garanzia

Questo prodotto è coperto dalla garanzia di legge valida per due anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia non copre tracce di usura, uso improprio, uso non conforme e danni derivanti da incidente, manipolazione o tentativi di riparazione a opera di servizi clienti o soggetti non autorizzati.

8 | Smaltimento



Smaltire il materiale di imballaggio e il prodotto stesso in conformità alle normative locali.

9 | Contatti

Per domande sul prodotto e/o sulle presenti istruzioni, prima di utilizzare il prodotto per la prima volta vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza via e-mail all'indirizzo: service@louis-moto.it. Saremo lieti di aiutarti. Insieme garantiremo l'utilizzo corretto del prodotto.

it

Prodotto in Cina

Índice de contenidos

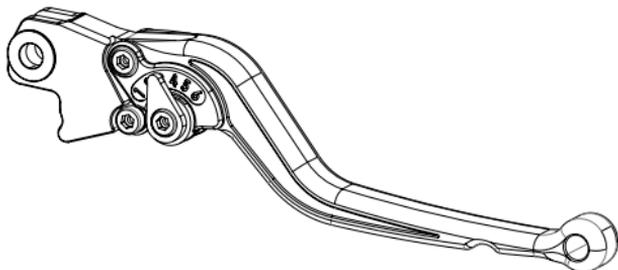
1 Volumen de suministro	37
2 Información general	38
2.1 Leer y guardar las instrucciones de uso	38
2.2 Símbolos empleados	38
3 Seguridad	38
3.1 Uso previsto	38
3.2 Indicaciones de seguridad	39
4 Montaje	40
4.1 Preparación	40
4.2 Desmontaje	40
4.3 Montaje	40
4.4 Antes de emprender la marcha	41
5 Almacenamiento	41
6 Limpieza y conservación	41
7 Garantía	41
8 Gestión de desechos	41
9 Contacto	42

PALANCAS DE FRENO Y EMBRAGUE

1 | Volumen de suministro

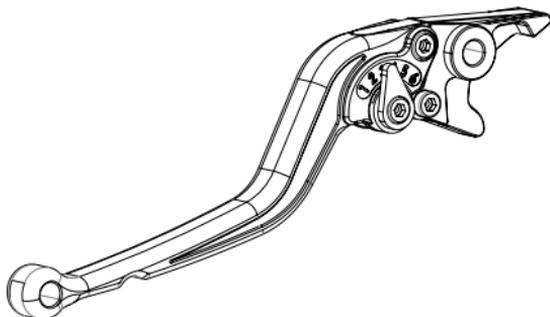
es

Palanca de freno



- 1** 1 palanca de freno con adaptador para modelos específicos

Palanca de embrague



- 1** 1 palanca de embrague con adaptador para modelos específicos

2 | Información general

2.1 | Leer y guardar las instrucciones de uso

Las presentes instrucciones de uso se refieren exclusivamente a las citadas palancas de freno y embrague saito. Contienen indicaciones importantes sobre la instalación, la seguridad y la garantía. Antes de montar la palanca de freno o embrague, lea atentamente estas instrucciones, especialmente las indicaciones de seguridad. Su inobservancia puede provocar deterioros en la palanca correspondiente o en el vehículo. Guarde las instrucciones para su uso posterior. Si entrega la palanca a terceros, adjunte siempre las presentes instrucciones. Las instrucciones de uso se basan en las normas y reglas vigentes en la Unión Europea y reflejan el estado actual de la técnica. En el extranjero, deben tenerse en cuenta asimismo las directivas y leyes específicas del país correspondiente.

2.2 | Símbolos empleados

En estas instrucciones de uso se emplean los siguientes símbolos y avisos.

 ADVERTENCIA	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no ser evitado, puede provocar la muerte o lesiones graves.
 ATENCIÓN	Este símbolo/palabra de aviso advierte de un peligro con un nivel de riesgo bajo que, de no ser evitado, puede provocar lesiones leves o moderadas.
NOTA	Esta palabra de aviso advierte de posibles daños materiales.
	Este símbolo proporciona información adicional útil sobre el ensamblaje o el funcionamiento.
	Este símbolo representa la reciclabilidad de embalajes y del producto mismo.

3 | Seguridad

3.1 | Uso previsto

Las presentes palancas de freno o embrague saito son palancas de repuesto de alta calidad que mejoran la estética de la motocicleta.

Las palancas cuentan con un sistema de 6 posiciones para regular su distancia

al manillar y han sido comprobadas para los vehículos que figuran en la lista ABE (homologación alemana para vehículos o piezas de vehículos, ver extracto abajo), por lo que pueden utilizarse legalmente en la circulación por carretera sin necesidad de una homologación individual adicional. Antes del montaje, se debe comparar detenidamente la identificación de modelo grabada con láser en la palanca (saito DL-AL KBA 91837), así como la identificación de modelo grabada en el adaptador (p. ej., R14, L16), con la información que figura en la homologación ABE, en la fila que corresponda al modelo de su motocicleta. La información determinante es el modelo del vehículo (y el año del modelo), no el año de fabricación ni la primera matriculación. Además, debe comprobarse en la tabla resumen adjunta **«Variantes de adaptador para las cuales se deben seguir utilizando los componentes originales del vehículo asociados a la palanca de serie»** si se deben cumplir requisitos adicionales para el modelo de vehículo correspondiente.

La palanca correspondiente debe utilizarse únicamente del modo que se describe en estas instrucciones. Cualquier otra utilización contraviene el uso previsto y puede ocasionar daños personales o materiales. El fabricante o vendedor no asume responsabilidad alguna por daños debidos al uso incorrecto o diferente del previsto.

3.2 | Indicaciones de seguridad



Peligros para niños y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales disminuidas (por ejemplo, personas parcialmente discapacitadas, ancianos con facultades físicas y mentales reducidas) o con falta de experiencia y conocimiento (por ejemplo, niños mayores).

- El volumen de suministro incluye piezas pequeñas que se pueden ingerir, así como material de embalaje. Mantenga estas piezas alejadas de los niños, ya que existe peligro de asfixia en caso de ingestión.



Peligro de lesiones

- Al realizar trabajos de montaje, coloque el vehículo de forma segura en un puesto de trabajo bien iluminado.
- Antes de emprender la marcha, asegúrese de que la palanca esté debidamente fijada y funcione adecuadamente.

Peligro de accidente

- La instalación mecánica en el vehículo debe efectuarse de manera profesional. Una instalación inadecuada puede provocar la retirada del permiso de circulación y, en caso de mal funcionamiento, ocasionar un fallo de los frenos o del embrague.
- Solo se deben utilizar las palancas enumeradas para el modelo de vehículo correspondiente.

4 | Montaje

4.1 | Preparación

Coloque el vehículo de forma segura sobre un caballete, en un puesto de trabajo bien iluminado. Antes de desmontar la palanca, compruebe si es necesario soltar o desmontar el interruptor de la luz de freno o del embrague para evitar daños durante el desmontaje.

4.2 | Desmontaje

Desatornille el perno del cojinete del soporte de la palanca original y retire con cuidado la palanca. Preste atención a la existencia de posibles arandelas, casquillos o varillas de empuje. Compare el alojamiento de la nueva palanca con el de la palanca original y, si es necesario y no están incluidos en el volumen de suministro, utilice el casquillo o varilla de empuje originales. A este respecto, tenga en cuenta también la tabla resumen incluida en el volumen de suministro «Variantes de adaptador para las cuales se deben seguir utilizando los componentes originales del vehículo asociados a la palanca de serie».

4.3 | Montaje

Compruebe si la nueva palanca encaja en el soporte. A continuación, limpie y engrase el perno del cojinete y la leva de la nueva palanca, y ponga una gota de fijador de roscas de resistencia media (no incluido en el volumen de suministro) en la rosca del perno. Inserte la palanca en el soporte. Al hacerlo, asegúrese de no estar bloqueando el interruptor de la luz de freno o del embrague. Inserte el perno del cojinete a través del soporte/palanca y atornille la palanca con el par de apriete especificado por el fabricante del vehículo. En caso necesario, vuelva a atornillar el interruptor de la luz de freno o del embrague.



No utilice el vehículo hasta que se haya endurecido el fijador colocado en la rosca (tarda aprox. 24 horas a una temperatura ambiente de 22 °C).

4.4 | Antes de emprender la marcha

Antes de emprender la marcha, compruebe el buen funcionamiento de la palanca de freno o embrague y de los interruptores correspondientes. La distancia entre la palanca y el manillar se puede regular a un valor óptimo por medio del sistema de ajuste. Por último, vuelva a comprobar detenidamente el buen funcionamiento de la palanca de freno o embrague y de los interruptores correspondientes, así como la libertad de desplazamiento de las ruedas.

5 | Almacenamiento

Guarde la palanca de freno o embrague saito no instalada en un lugar cerrado, protegido de las inclemencias del tiempo y de la humedad. No se debe sobrepasar una humedad del aire del 80 %.

6 | Limpieza y conservación

La palanca se puede limpiar con una solución jabonosa tibia o con un producto de limpieza para motocicletas y un paño suave. No utilice productos de limpieza agresivos que puedan deteriorar el aluminio.

7 | Garantía

El presente producto tiene una garantía legal de dos años. El periodo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. La garantía no cubre marcas de desgaste, mal uso, uso no conforme con el uso previsto, ni daños resultantes de un accidente, una manipulación o un intento de reparación por parte de servicios de atención al cliente o personas no autorizadas.

8 | Gestión de desechos



Deseche el material de embalaje, así como el producto mismo, de acuerdo con las disposiciones administrativas regionales.

9 | Contacto

En caso de dudas sobre el producto o sobre estas instrucciones, antes de usar por primera vez el producto, póngase en contacto con nuestro centro de atención al cliente escribiendo a la dirección de correo electrónico: service@louis.eu. Le ayudaremos lo más rápido posible. Así nos aseguraremos de que pueda utilizar correctamente el producto.

Fabricado en China

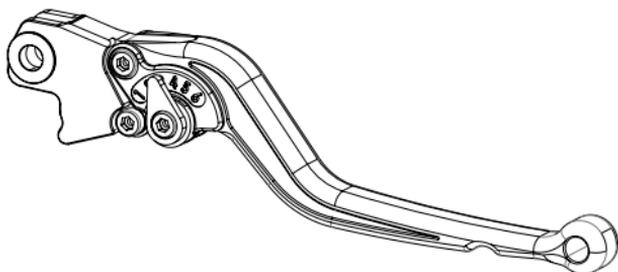
Оглавление

1 Комплект поставки	44
2 Общие сведения	45
2.1 Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение	45
2.2 Пояснение условных обозначений	45
3 Безопасность	46
3.1 Использование по назначению	46
3.2 Указания по технике безопасности	46
4 Монтаж	47
4.1 Подготовительные работы	47
4.2 Демонтаж	47
4.3 Монтаж	48
4.4 Перед началом поездки	48
5 Хранение	48
6 Очистка и уход	48
7 Гарантия	48
8 Утилизация	49
9 Контактные данные	49

РЫЧАГ ТОРМОЗА И СЦЕПЛЕНИЯ

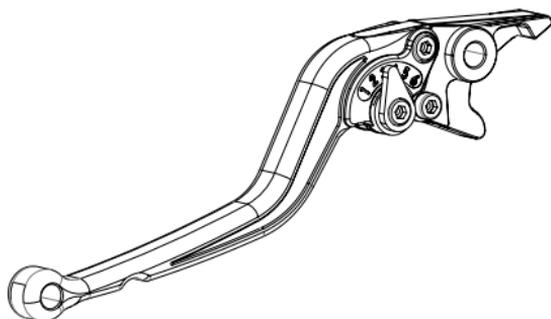
1 | Комплект поставки

Рычаг тормоза



1 1 Рычаг тормоза с соответствующим конкретной модели адаптером

Рычаг сцепления



1 1 Рычаг сцепления с соответствующим конкретной модели адаптером

2 | Общие сведения

2.1 | Чтение инструкции по эксплуатации и ее хранение

Действие настоящей инструкции по эксплуатации распространяется исключительно на указанный рычаг тормоза и сцепления saito. В ней изложены важные указания по монтажу, технике безопасности и гарантии. Перед монтажом рычага тормоза или сцепления внимательно прочтите инструкцию, особенно – указания по технике безопасности. Несоблюдение может привести к повреждению как соответствующего рычага, так и транспортного средства. Сохраните инструкцию для дальнейшего использования. При передаче рычага третьему лицу обязательно приложите к нему данную инструкцию.

Инструкция по эксплуатации составлена с учетом стандартов и правил, действующих в Европейском Союзе. Ее содержание соответствует текущему уровню технического развития. При эксплуатации изделия за границей соблюдайте также действующие внутригосударственные директивы и законы.

2.2 | Пояснение условных обозначений

Следующие условные обозначения и сигнальные слова используются в данной инструкции по эксплуатации.

ОСТОРОЖНО!	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию со средним уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к смерти или к тяжелой травме.
ВНИМАНИЕ!	Это сигнальное слово с символом указывает на ситуацию с низким уровнем риска, которая, если ее не предотвратить, способна привести к умеренной или незначительной травме.
УВЕДОМЛЕНИЕ!	Это сигнальное слово предупреждает о возможном материальном ущербе.
	Этот символ обозначает дополнительную полезную информацию по сборке или эксплуатации изделия.
	Этот символ обозначает возможность вторичной переработки как упаковки, так и самого изделия.

3 | Безопасность

3.1 | Использование по назначению

Этот рычаг тормоза или сцепления *saito* представляет собой высококачественный запасной рычаг, придающий мотоциклу более привлекательный внешний вид.

Рычаги имеют 6-ступенчатую регулировку подвода, испытаны на транспортных средствах, перечисленных в обзоре Общего разрешения на эксплуатацию (ABE, см. выдержку ниже) и могут, таким образом, на законных основаниях использоваться в условиях дорожного движения без какой-либо индивидуальной приемки. Перед монтажом внимательно сравните нанесенную путем лазерной гравировки маркировку варианта исполнения на рычаге (*saito* DL-AL KBA 91837), а также выгравированную маркировку на адаптере (например, R14, L16) с данными в строке ABE, соответствующей модели Вашего мотоцикла. Определяющим параметром является тип транспортного средства (и модельный год), а не год выпуска или дата первой регистрации. Кроме того, следует свериться с прилагаемой обзорной таблицей **«Варианты адаптеров, которые должны использоваться с оригинальными деталями серийных рычагов транспортного средства»**, и определить наличие дополнительных требований для данного типа транспортного средства.

Соответствующий рычаг можно использовать только в соответствии с описанием, приведенным в настоящей инструкции. Любое другое применение считается применением не по назначению и может стать причиной травм или материального ущерба. Изготовитель или продавец не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного обращения или использования не по назначению.

3.2 | Указания по технике безопасности



Опасность для детей и лиц с ограниченными психическими, сенсорными или умственными способностями (например, лиц с частичной инвалидностью, пожилых людей с ограниченными психическими или умственными способностями) или для лиц, не владеющих достаточными знаниями и опытом (например, для детей старшего возраста)!

- В комплект поставки входят мелкие детали, которые дети могут проглотить, а также упаковочный материал. Эти детали необходимо хранить в недоступном для детей месте, так как при проглатывании существует опасность удушья.



Опасность травмирования!

- При выполнении монтажных работ установите транспортное средство в устойчивое положение и позаботьтесь о хорошем освещении рабочего места.
- Перед каждой поездкой проверяйте прочность установки рычага и его работоспособность.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Опасность несчастного случая!

- Механическую установку на транспортное средство следует выполнять со знанием дела. Неправильная установка может привести к потере допуска к эксплуатации, а в случае ненадлежащей работы – стать причиной отказа тормозов или сцепления.
- Разрешается использовать только рычаги, допущенные для применения на конкретной модели транспортного средства.

4 | Монтаж

4.1 | Подготовительные работы

Надежно установите транспортное средство на подставку в хорошо освещенном рабочем месте. Перед демонтажем рычага проверьте необходимость отпускания или снятия выключателя стоп-сигнала или выключателя сцепления во избежание их повреждения во время демонтажа.

4.2 | Демонтаж

Выверните из арматуры болт крепления оригинального рычага и аккуратно снимите рычаг. Учитывайте возможное наличие подкладных шайб/подшипниковых втулок/ толкателей. Сравните крепежную часть нового рычага с крепежной частью оригинального рычага и, при необходимости, используйте старые подшипниковую втулку/ толкатель, если они не входят в комплект поставки. Учитывайте при этом входящую в комплект поставки обзорную таблицу «Варианты адаптеров, которые должны использоваться с оригинальными деталями серийных рычагов транспортного средства».

4.3 | Монтаж

Убедитесь, что новый рычаг подходит к арматуре. Затем очистите болт крепления и кулачок нового рычага, смажьте их и нанесите на резьбу болта одну каплю средства для фиксации резьбовых соединений средней прочности (не входит в комплект поставки). Вставьте рычаг в арматуру. Следите при этом за выключателем стоп-сигнала или выключателем сцепления: они не должны быть зажаты. Вставьте болт крепления в арматуру с рычагом и затяните рычаг с моментом, предусмотренным изготовителем транспортного средства. При необходимости привинтите на место выключатель стоп-сигнала или выключатель сцепления.



Эксплуатацию транспортного средства следует начинать только после затвердевания средства для фиксации резьбовых соединений на резьбе (прибл. через 24 часа при температуре окружающей среды 22 °C).

4.4 | Перед началом поездки

Перед началом поездки проверьте работоспособность рычага тормоза или сцепления и соответствующих выключателей. Для получения оптимального подвода расстояние между рычагом и рулем можно настраивать с помощью регулятора. Затем еще раз тщательно проверьте работоспособность рычага тормоза или сцепления, соответствующих выключателей, а также легкость вращения колес.

5 | Хранение

Храните не смонтированный рычаг тормоза или сцепления в закрытом помещении, защищенном от воздействия погодных факторов и влаги. Влажность воздуха не должна превышать 80 %.

6 | Очистка и уход

Очищайте рычаг теплым мыльным раствором или мощным средством для мотоциклов и мягкой ветошью. Не используйте агрессивное моющее средство, способное повредить алюминий.

7 | Гарантия

На данное изделие предоставляется предусмотренная законодательством гарантия, действующая в течение двух лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на изделия со следами износа, эксплуатировавшиеся неправильно или не по назначению, с повреждениями, произошедшими

в результате ДТП, выполнения несанкционированных манипуляций или подвергшиеся попытке ремонта не уполномоченными сервисными службами или лицами.

8 | Утилизация



Утилизируйте упаковочный материал и само изделие в соответствии с предписаниями местных административных органов.

ru

9 | Контактные данные

При наличии вопросов по поводу изделия и/или данной инструкции свяжитесь перед первым использованием изделия с нашей службой сервисного обслуживания по электронной почте: service@louis.eu. Мы быстро поможем Вам. Так мы совместно обеспечим правильное использование изделия.

Сделано в Китае

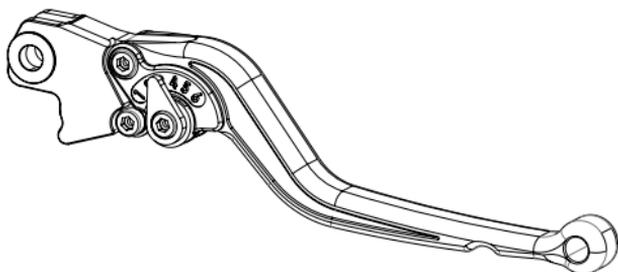
Spis treści

1 Zakres dostawy	51
2 Informacje ogólne	52
2.1 Zapoznanie się z instrukcją użytkownika i jej przechowywanie	52
2.2 Objaśnienie symboli	52
3 Bezpieczeństwo	53
3.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	53
3.2 Wskazówki bezpieczeństwa	53
4 Montaż	54
4.1 Przygotowanie	54
4.2 Demontaż	54
4.3 Montaż	54
4.4 Rozpoczęcie jazdy	55
5 Przechowywanie	55
6 Czyszczenie i pielęgnacja	55
7 Rękojmia	55
8 Utylizacja	55
9 Kontakt	56

DŹWIGNIA HAMULCA I SPRZĘGŁA

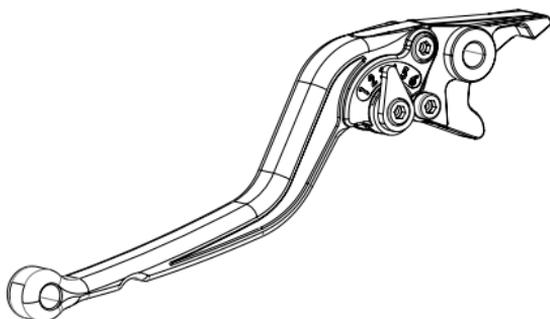
1 | Zakres dostawy

Dźwignie hamulca



- 1** 1 x dźwignia hamulca z adapterem dla konkretnego modelu

Dźwignie sprzęgła



- 1** 1 x dźwignia sprzęgła z adapterem dla konkretnego modelu

2 | Informacje ogólne

2.1 | Zapoznanie się z instrukcją użytkowania i jej przechowywanie

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy wyłącznie wymienionej pojedynczej dźwigni hamulca i sprzęgła firmy saito. Zawiera ona ważne informacje dotyczące montażu, bezpieczeństwa i rękopimi. Przed montażem pojedynczej dźwigni hamulca i sprzęgła należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, ze szczególnym uwzględnieniem wskazówek bezpieczeństwa. Ich nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzenia samej dźwigni lub pojazdu. Zachować instrukcję celem ewentualnego wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania dźwigni osobom trzecim należy koniecznie dołączyć do niego niniejszą instrukcję. Instrukcja użytkowania opiera się na normach i regulacjach obowiązujących na terenie Unii Europejskiej i odzwierciedla aktualny stan wiedzy technicznej. W pozostałych krajach należy przestrzegać również miejscowych dyrektyw i przepisów.

2.2 | Objaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji stosowane są niżej opisane symbole i hasła ostrzegawcze.

 OSTRZEŻENIE!	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo średniego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do śmierci lub poważnego zranienia.
 OSTROŻNIE!	Ten symbol ostrzegawczy / to hasło ostrzegawcze wskazuje na niebezpieczeństwo niskiego stopnia, którego zignorowanie może prowadzić do lekkiego lub umiarkowanego zranienia.
WSKAZÓWKA!	To hasło ostrzegawcze ostrzega przed możliwymi uszkodzami materialnymi.
	Ten symbol dostarcza przydatnych informacji dodatkowych odnośnie montażu lub użytkowania produktu.
	Ten symbol oznacza możliwość recyklingu opakowań i samego produktu.

3 | Bezpieczeństwo

3.1 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Dźwignia hamulca lub sprężą firmy saito to wysokiej jakości dźwignia zamienna, która służy do polepszenia wyglądu motocykla.

Dźwignie te posiadają 6-stopniową regulację szerokości uchwytu, zostały przetestowane dla pojazdów wymienionych w przeglądzie ABE (niemiecka ogólna homologacja typu, patrz wyciąg poniżej) i dlatego mogą być zgodnie z prawem używane w ruchu drogowym bez dodatkowej homologacji indywidualnej. Przed montażem należy dokładnie porównać wykonane laserem oznaczenie wersji na dźwigni (saito DL-AL KBA 91837) i wygenerowane oznaczenie wersji na adapterze (np. R14, L16) z danymi w ABE (ogólnej homologacji typu), w wierszu, w którym wymieniony jest posiadany model motocykla. Czynnikiem decydującym jest typ pojazdu (i rok modelu), a nie rok produkcji lub pierwszej rejestracji. Ponadto, w załączonej tabeli przeglądowej „**Warianty adapterów, przy których muszą być nadal używane oryginalne części dźwigni seryjnie instalowane w pojeździe**”, należy sprawdzić, czy dla danego typu pojazdu muszą być spełnione dodatkowe wymagania. Odnośna dźwignia może być używana tylko w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Każde inne użycie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem i może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód rzeczowych. Producent lub dystrybutor nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwego użytkowania produktu.

3.2 | Wskazówki bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo dla dzieci i osób o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej (np. osób częściowo niepełnosprawnych, osób starszych o ograniczonej sprawności fizycznej i umysłowej) bądź osób dysponujących niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą (na przykład starszych dzieci)!

- W zakres dostawy wchodzi małe, możliwe do połąknięcia części oraz materiał opakowaniowy. Elementy te należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ ewentualne połąknięcie grozi uduszeniem.



Ryzyko odniesienia obrażeń!

- Podczas montażu należy zapewnić stabilną pozycję pojazdu

oraz dobrze oświetlone stanowisko pracy.

- Każdorazowo przed przystąpieniem do jazdy należy upewnić się, że dźwignia jest stabilnie zamocowana i sprawna.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo wypadku!

- Mocowanie mechaniczne do pojazdu musi być wykonane w sposób profesjonalny. Nieprawidłowy montaż może prowadzić do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego, a w przypadku nieprawidłowego działania może spowodować awarię hamulca lub sprzęgła.
- Można stosować tylko dźwignie wymienione dla danego modelu pojazdu.

4 | Montaż

4.1 | Przygotowanie

Ustawić pojazd w stabilnej pozycji na podporze, w dobrze oświetlonym miejscu pracy. Przed demontażem dźwigni należy sprawdzić, czy trzeba odłączyć lub zdemontować przełącznik światła hamowania lub sprzęgła, aby uniknąć uszkodzeń podczas demontażu.

4.2 | Demontaż

Wykręcić śrubę łożyskową oryginalnej dźwigni z okucia i ostrożnie usunąć dźwignię. Należy zwrócić uwagę na ewentualnie obecne podkładki / tuleje łożyskowe / popychacze wyciskowe. Porównać mocowanie nowej dźwigni z mocowaniem oryginalnej dźwigni i w razie potrzeby, jeśli dane elementy nie są objęte zakresem dostawy, użyć tulei łożyskowych / popychaczy wyciskowych. W związku z tym trzeba przestrzegać również znajdującej się w zakresie dostawy tabeli przeglądowej „Warianty adapterów, przy których muszą być nadal używane oryginalne części dźwigni seryjnie instalowane w pojeździe”.

4.3 | Montaż

Należy sprawdzić, czy nowa dźwignia pasuje do okucia. Następnie oczyścić i nasmarować śrubę łożyskową i krzywkę nowej dźwigni i nanieść kroplę płynnego, średniej wytrzymałości środka do zabezpieczania gwintów (który nie znajduje się w zestawie) na gwint śruby. Włożyć dźwignię do okucia. Należy przy tym zwrócić uwagę na przełącznik światła hamowania/sprzęgła, którego w żadnym wypadku nie wolno zakleszczyć. Włożyć śrubę łożyskową przez okucie/dźwignię i dokręcić dźwignię momentem obrotowym określonym przez producenta pojazdu. W razie potrzeby należy ponownie przykręcić przełącznik

światła hamowania lub sprzęgła.



Nie należy używać pojazdu dopóki zabezpieczenie przed odkręceniem nie stwardnieje (ok. 24 godziny w temperaturze otoczenia 22°C).

4.4 | Rozpoczęcie jazdy

Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić działanie dźwigni hamulca lub sprzęgła i odpowiednich przełączników. Odległość dźwigni od kierownicy można regulować za pomocą regulatora odpowiednio do szerokości uchwytu użytkownika. Na koniec należy ponownie dokładnie sprawdzić działanie dźwigni hamulca lub sprzęgła, odpowiednie przełączniki i swobodny ruch kół.

pl

5 | Przechowywanie

Niezamontowaną dźwignię hamulca lub sprzęgła firmy saito należy przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu, chronionym przed czynnikami atmosferycznymi i wilgocią. Wilgotność powietrza nie powinna przekraczać maks. 80%.

6 | Czyszczenie i pielęgnacja

Dźwignię można czyścić ciepłą wodą z mydłem lub środkiem do czyszczenia motocykli i miękką szmatką. Nie używać ostrych środków czyszczących, które mogłyby uszkodzić aluminium.

7 | Rękojmia

Niniejszy produkt jest objęty ustawową dwuletnią rękojmią. Okres rękojmi rozpoczyna swój bieg z dniem zakupu. Rękojmia nie obejmuje produktów noszących ślady użytkowania, użytkowanych niezgodnie z przeznaczeniem oraz szkód będących skutkiem wypadku, manipulacji lub samowolnych napraw wykonywanych przez nieupoważnione serwisy lub osoby.

8 | Utylizacja



Materiał opakowaniowy oraz sam produkt należy utylizować zgodnie z miejscowymi przepisami.

9 | Kontakt

W przypadku pytań dotyczących produktu oraz/lub niniejszej instrukcji, przed pierwszym użyciem produktu prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta, e-mail: service@louis.eu. Sprawnie poinstruujemy Państwa w zakresie dalszych czynności. W ten sposób możemy wspólnie zapewnić prawidłowe użytkowanie produktu.

Wyprodukowano w Chinach

saito

Exklusiv-Vertrieb:

Detlev Louis Motorrad-Vertriebsgesellschaft mbH
Rungedamm 35 • 21035 Hamburg • Germany
Tel.: 00 49 (0) 40 - 734 193 60 • www.louis.de • service@louis.de

Detlev Louis AG • Oberfeld 15 • 6037 Root LU • Switzerland
Tel.: 00 41 (0) 41 - 455 42 90 • service@louis-moto.ch

ANL-545-01-01-2006
ANL-546-01-01-2006